



Le Choeur
Bella Voce
de Drummondville

présente

STABAT
MATER
de DVORAK

**L'Orchestre de chambre
des Seigneuries**

Direction musicale : James Copland



SOLISTES INVITÉS



RAPHAËLLE PAQUETTE
SOPRANO



CLAUDINE LEDOUX
ALTO



LOUIS-CHARLES GAGNON
TÉNOR



MICHEL BLACKBURN
BASSE



Programme

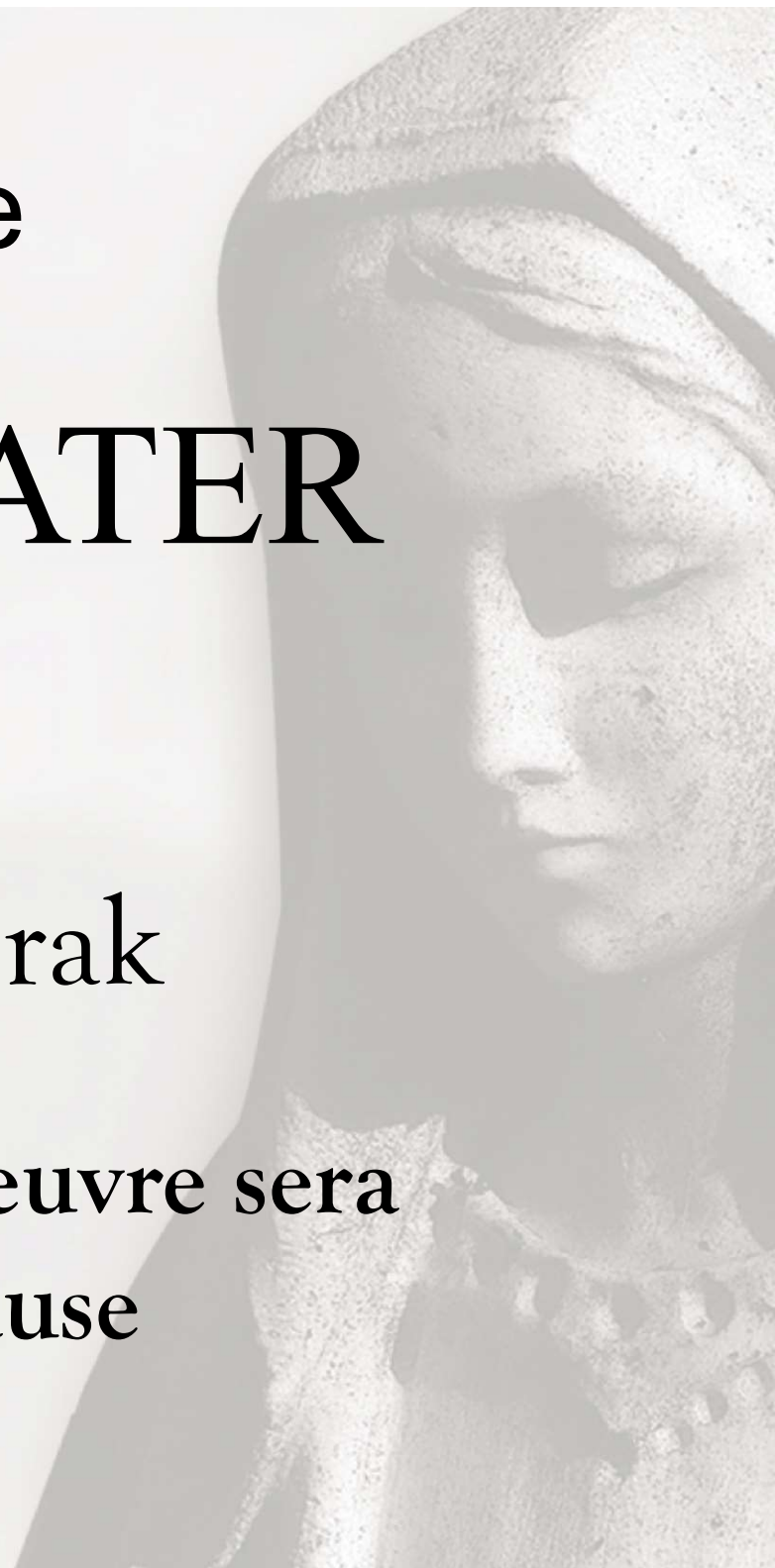
STABAT MATER

(opus 58)

de

Antonin Dvorak

***Veillez noter que l'oeuvre sera
chantée sans pause**



Biographies - **Raphaëlle Paquette Soprano**

Artiste flamboyante et audacieuse, *Raphaëlle* possède une solide formation en chant classique, un DEC en piano, des études en danse classique aux Grands Ballets Canadiens. Lauréate de nombreux prix au Canada, Raphaëlle se démarque dans les rôles titres à l'opéra. De 2004 à 2010, Raphaëlle incarne le rôle de Cristal dans le succès phénoménal de *Starmania Opera* de Plamondon/Berger avec l'OSM et de Québec, à l'Opéra de Québec et de Montréal, ainsi que lors de tournées en France et en Asie. Elle se retrouve souvent au cœur de formidables productions, notamment en Tunisie, avec le Cirque du Soleil

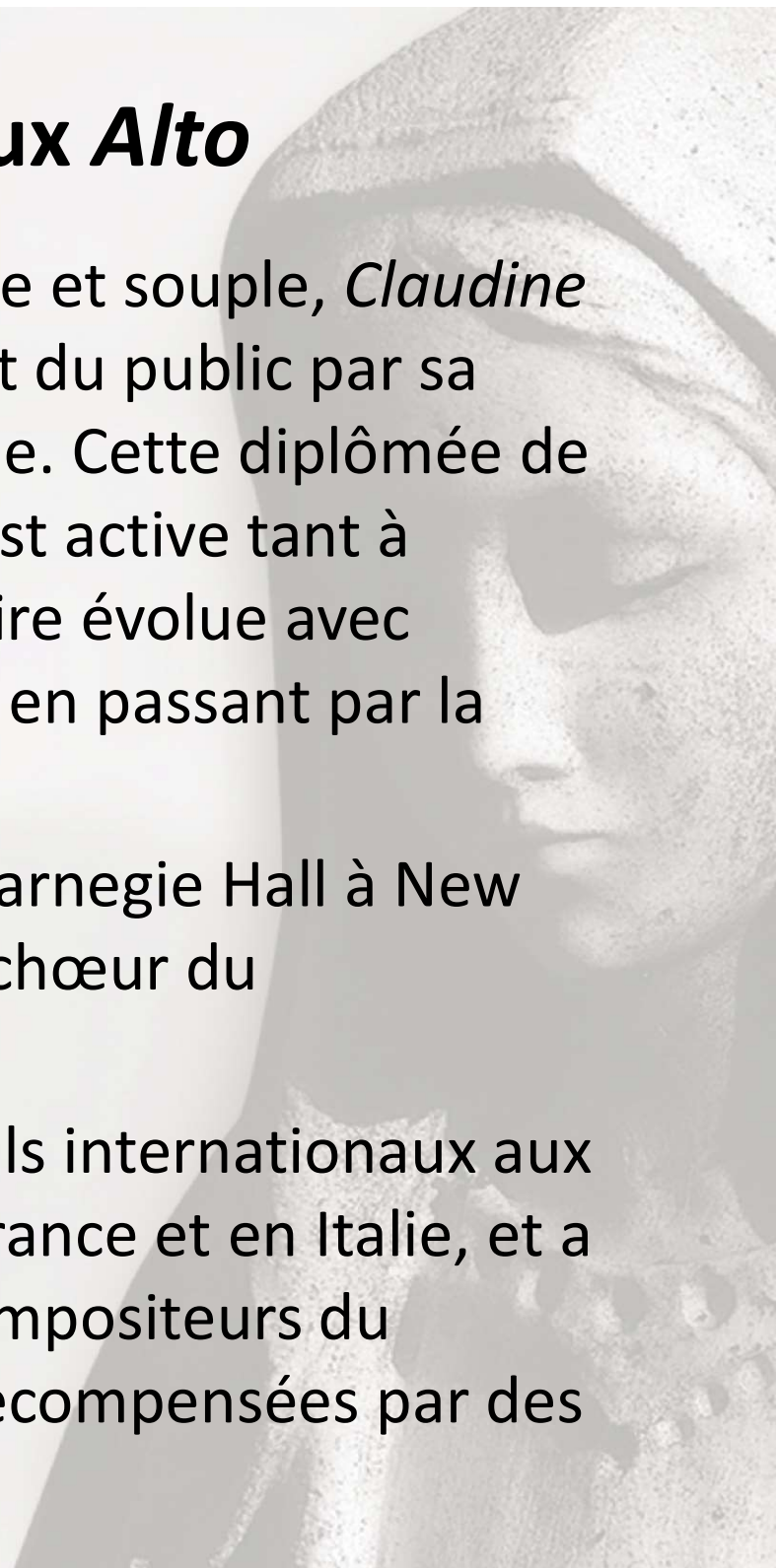
En 2015 elle fonde le Duo Raphaëlle & Francis et en 2020 le Bella Chic Trio, les deux ensembles ont plus de 400 spectacles à leurs actifs. Pour découvrir le Bella Chic Trio, Raphaëlle vous invite à un spectacle le 4 juin prochain à 14h30.

Biographies - **Claudine Ledoux Alto**

Interprète polyvalente à la voix chaleureuse et souple, *Claudine Ledoux* s'attire les louanges des critiques et du public par sa présence scénique et sa sensibilité musicale. Cette diplômée de l'université McGill, originaire de Québec, est active tant à l'opéra qu'en musique sacrée. Son répertoire évolue avec raffinement du baroque au contemporain, en passant par la mélodie.

En juin dernier, elle était soliste invitée à Carnegie Hall à New York, dans une création pour orchestre et chœur du compositeur montréalais Éric Champagne.

Claudine a participé à de nombreux festivals internationaux aux Pays-Bas, en Belgique, en Angleterre, en France et en Italie, et a participé à des dizaines de créations de compositeurs du Québec et d'ailleurs, dont plusieurs sont récompensées par des prix Opus.



Biographies - **Louis-Charles Gagnon** *Ténor*

Le ténor Louis-Charles Gagnon possède une voix noble et raffinée qui allie un timbre éclatant, un style expressif et une agilité aisée. Détenteur d'une maîtrise en interprétation du Royal Northern College of Music (RNCM) situé au Royaume-Uni et des études auparavant à l'Université Laval, présentement, il vit et travaille beaucoup avec des opéras et orchestres au Québec. On compte dans ses réalisations Don Ottavio (Don Giovanni/Mozart) avec le Lyric Opera Studio Weimar en Allemagne, ainsi qu'avec la Ramsbottom Choral Society et la Cheshire Sinfonia au Royaume-Uni.

Futurs engagements sont le rôle de Benvolio dans l'opéra Roméo et Juliette au Festival d'opéra de Québec en juillet ainsi que le rôle d'Ernesto dans l'opéra Don Pasquale le 6 août dans le cadre de l'ItalfestMTL.

Biographies - **Michel Blackburn Basse**

Michel Blackburn est une basse chantante au timbre unique et d'une grande agilité. Originaire de la région du Saguenay, Michel complète sa formation musicale à Québec au Conservatoire de musique, puis a également terminé une maîtrise en Interprétation au trombone à l'Université Laval. C'est à l'Opéra de Québec qu'il s'est fait connaître, d'abord dans des rôles de soutien, puis dans des rôles de premier plan comme Don Basile du Barbier de Séville, le Grand Prêtre dans Samson et Dalila et Zarastro de la Flûte Enchantée.

Michel enseigne le chant classique, le tuba, les ensembles de cuivres et la formation auditive au Cégep de Drummondville depuis 25 ans et joue le tuba à l'Orchestre symphonique de Drummondville depuis ce temps.

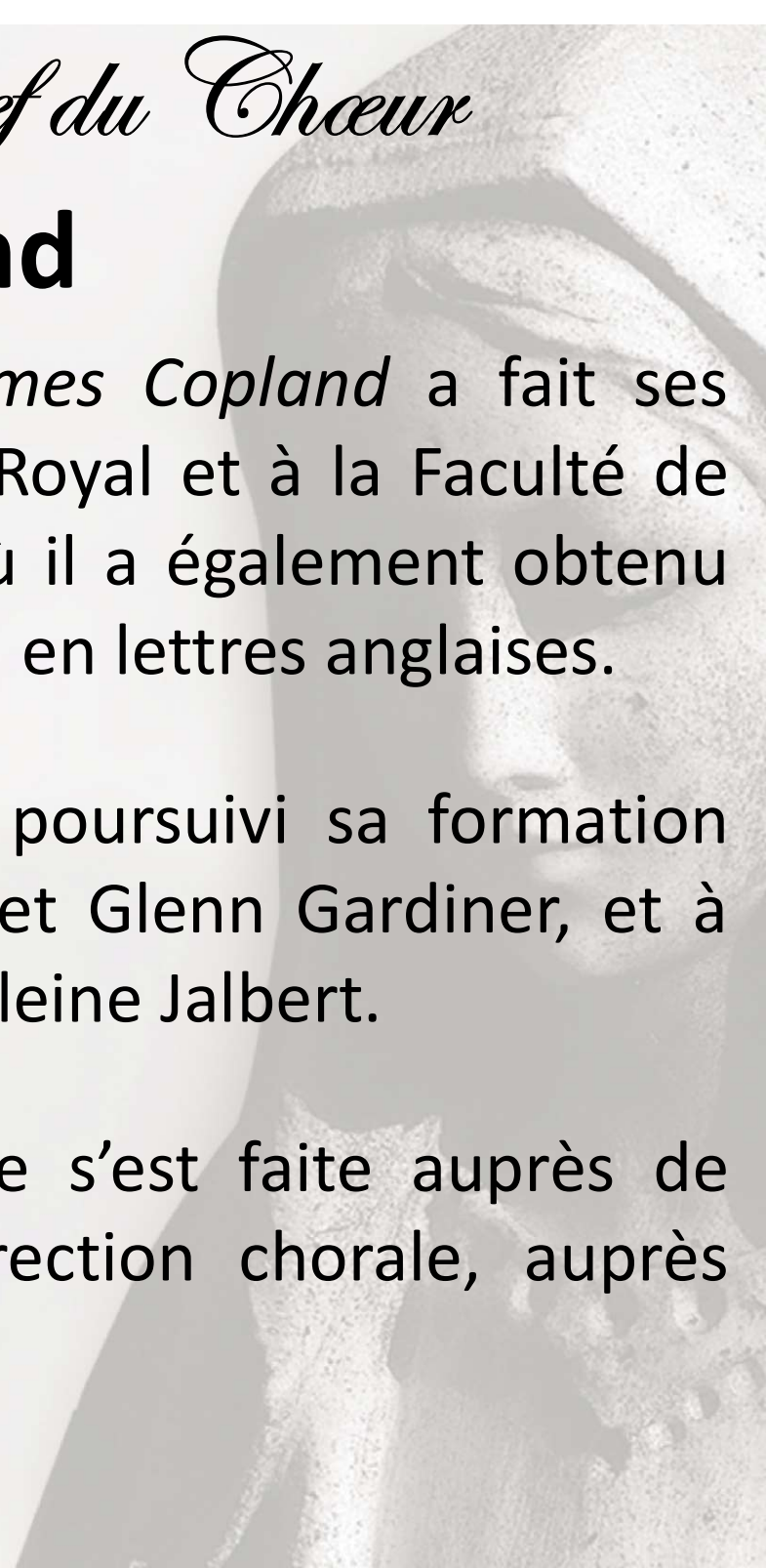
Directeur artistique - Chef du Chœur

James Copland

Originaire de Toronto, le docteur *James Copland* a fait ses études en musique au Conservatoire Royal et à la Faculté de musique de l'Université de Toronto où il a également obtenu son doctorat de troisième cycle (Ph. D.) en lettres anglaises.

Diplômé en piano et en chant, il a poursuivi sa formation vocale à Toronto avec Helen Simmie et Glenn Gardiner, et à Montréal avec la mezzo-soprano Madeleine Jalbert.

Sa formation en direction d'orchestre s'est faite auprès de Victor Feldbrill à Toronto et, en direction chorale, auprès d'Elmer Iseler et Lloyd Bradshaw.



James Copland - *Suite*

Il dirige le *Chœur Bella Voce* depuis sa fondation en 2011, et le Chœur classique de l'Estrie (Granby) depuis 2016.

Il a dirigé l'Harmonie vocale de Saint-Hyacinthe de 1998 à 2015. Il est aussi fondateur et chef de *l'Orchestre de chambre des Seigneuries*. Également à l'aise dans le monde de la musique populaire, il dirige depuis 2004 l'Ensemble vocal Les Tournesols de Boucherville.

Artiste polyvalent, *James Copland* œuvre toujours dans le domaine des lettres puisqu'il est le traducteur des versions anglaises des séries de romans de l'auteure à succès québécoise Anne Robillard (*Les Chevaliers d'Émeraude*, *Les Chevaliers d'Antares* et autres).

Membres du Chœur Bella Voce

Sopranos

- Mary Bond
- Karine Bouchard
- Ophélie Caron
- Claire Carrier
- Marianne Gossiaux
- Ghislaine Goulet-Raymond
- Janet Haist
- Marie Létourneau
- Julie Miller
- Gisèle Paul-Hus
- Brigitte Raynard
- Marie-Hélène Sofio
- Andrée Soucy
- Françoise Théberge



Membres du Chœur Bella Voce

Altos

- Denise Allard
- Chantal Auger
- Lauriane Courchesne
- France Daneau
- Edith Farly
- Joëlle Hénault
- Marguerite Labonté
- Claudette Legault
- Claire Morazain
- Louise Parenteau
- Dominique Proulx
- Diane St-Louis
- Marielle Sylvain
- Bettina Trieb



Membres du Chœur Bella Voce

Ténors

- Marc Bonin
- Laurent Breault*
- André Dagenais *
- Mario Mélançon
- Pierre Moncion
- Jean-Louis Organde

Basses

- Michel Boucher
- Paul-André Cournoyer
- Martin Couture
- Marcel Desruisseaux
- Michel Métivier
- Serge Moreau

* Surnuméraires

PIANISTE-RÉPÉTRICE Christiane Messier-Leblanc

Musiciens

Orchestre de chambre des Seigneuries

Violon 1

Lydia Gasse

Stephanie Caplette

Laurent Tanguay

Alto

Jean-Marc Martel

Beatrice Cadrin

Flechelle Providence Lépine

Violon 2

Carl Beaudoin

Manon Riendeau

Julien Patrice

Violoncelle

Julie-Odile Gauthier Morin

Anne-Louise Gilbert

Contrebasse

Réal Montminy



Musiciens

Orchestre de chambre des Seigneuries

Flûte

Marilène Provencher

Stephanie Moreau

Hautbois

Mélissa Tremblay

Ismael Rahem

Clarinette

Martin Gauvreau

David Perreault

Basson

Alain Thibault

Jeff Poussier Leduc



Musiciens

Orchestre de chambre des Seigneuries

Cor

Alice Lane-Lépine

Alexandra Juneau

Vincent Rancourt

Jessica Duranleau

Trompette

François d'Anjou Pommerleau

Juliette Begin

Trombone

Phil Cousineau

Christopher Smith

Elijah Cornish

Timbales

Julie Béchard



Merci à nos partenaires

♪ Partenaire Principal



♪ Partenaires Majeurs

Dr. Lydia Aubin

Gilles LeBoutillier

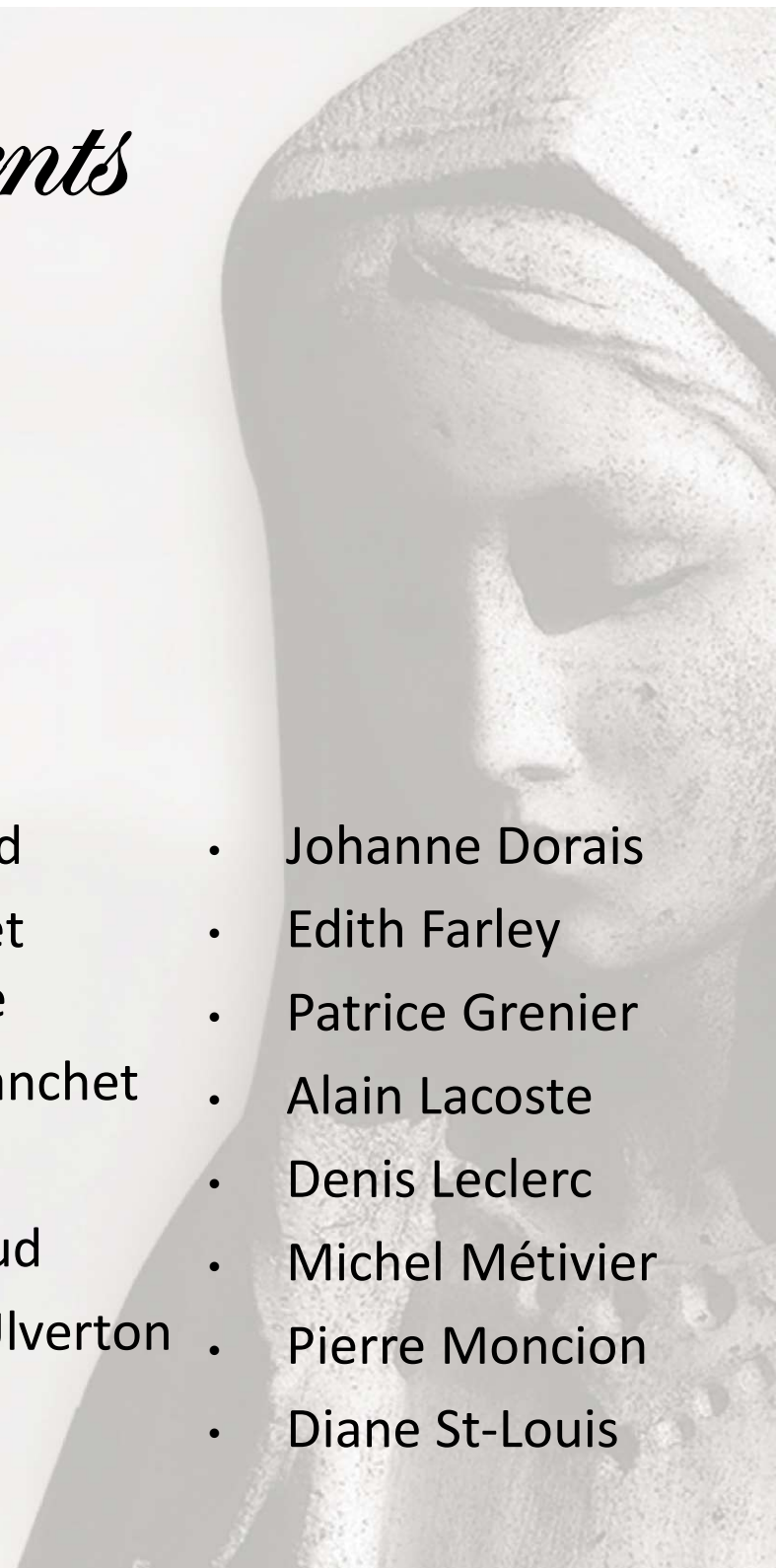
Remerciements

➤ **Partenaires associés**

- Jean-Guy Grenier
- Therrien Laramée optométrists
- Dre Valérie Tilkin Dentiste Inc.

➤ **Nos partenaires et amis**

- Clinique Vétérinaire Centre du Québec
- Clinique Dentaire Sophie Dupéré Inc.
- Centre de musique Victor Drummond Musique
- Drummondville Volkswagon
- Rustica Coiffure
- Super C (blvd St-Joseph)
- Toyota Richmond
- Vanasse Pneus et mécanique
- Dentiste Guy Blanchet
- Municipalité de Durham-Sud
- Municipalité d'Ulverton
- Carl Bond
- Johanne Dorais
- Edith Farley
- Patrice Grenier
- Alain Lacoste
- Denis Leclerc
- Michel Métivier
- Pierre Moncion
- Diane St-Louis



Remerciements particuliers

➤ Nancy Auclair, Graphiste, Volcano Design

➤  **BERGERON**
FLEURISTE



➤ Nos bénévoles

Remerciements

Sébastien Schneeberger

Député de Drummond-Bois-Francs

Leader parlementaire adjoint du gouvernement



André Lamontagne

Député de Johnson

Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

Ministre responsable de la région du Centre-du-Québec



Martin Champoux

Député de Drummond



Stabat Mater (opus 58) de Antonin Dvorak

- | | |
|----------------------------------|----------------------|
| 1. Stabat Mater dolorosa | Quatuor et choeur |
| 2. Quis est homo, qui non fleret | Quatuor |
| 3. Eja, Mater, fons amoris | Choeur |
| 4. Fac, ut ardeat cor meum | Solo basse et coeur |
| 5. Tui nati vulnerati | Choeur |
| 6. Fac me vere tecum flere | Solo ténor et choeur |
| 7. Virgo virginum praeclara | Choeur |
| 8. Fac ut portem Christi mortem | Duo soprano et ténor |
| 9. Inflammatus et accensus | Solo alto |
| 10. Quando corpus morietur | Quatuor et choeur |



1. Stabat Mater dolorosa - Quatuor et choeur

*Stabat Mater dolorosa
juxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius*

*Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.*

*O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!*

*Quae mœrebat et dolébat,
pia Mater, dum vidébat
nati pœnas inclyti.*

Debout, la Mère des douleurs,
Près de la croix était en larmes,
Quand son Fils pendait au bois.

Alors, son âme gémissante,
Toute triste et toute dolente,
Un glaive le transperça.

Qu'elle était triste, anéantie,
La femme entre toutes bénie,
La Mère du Fils de Dieu !

Dans le chagrin qui la poignait,
Cette tendre Mère pleurait
Son Fils mourant sous ses yeux.

2. Quis est homo, qui non fleret - Quatuor

*Quis est homo qui non fleret,
matrem Christi si vidéret
in tanto supplicio?*

*Quis non posset contristári
Christi Matrem contemplári
doléntem cum Fílio?*

*Pro peccátiis suæ gentis
vidit Jésum in torméntis,
et flagéllis súbditum.*

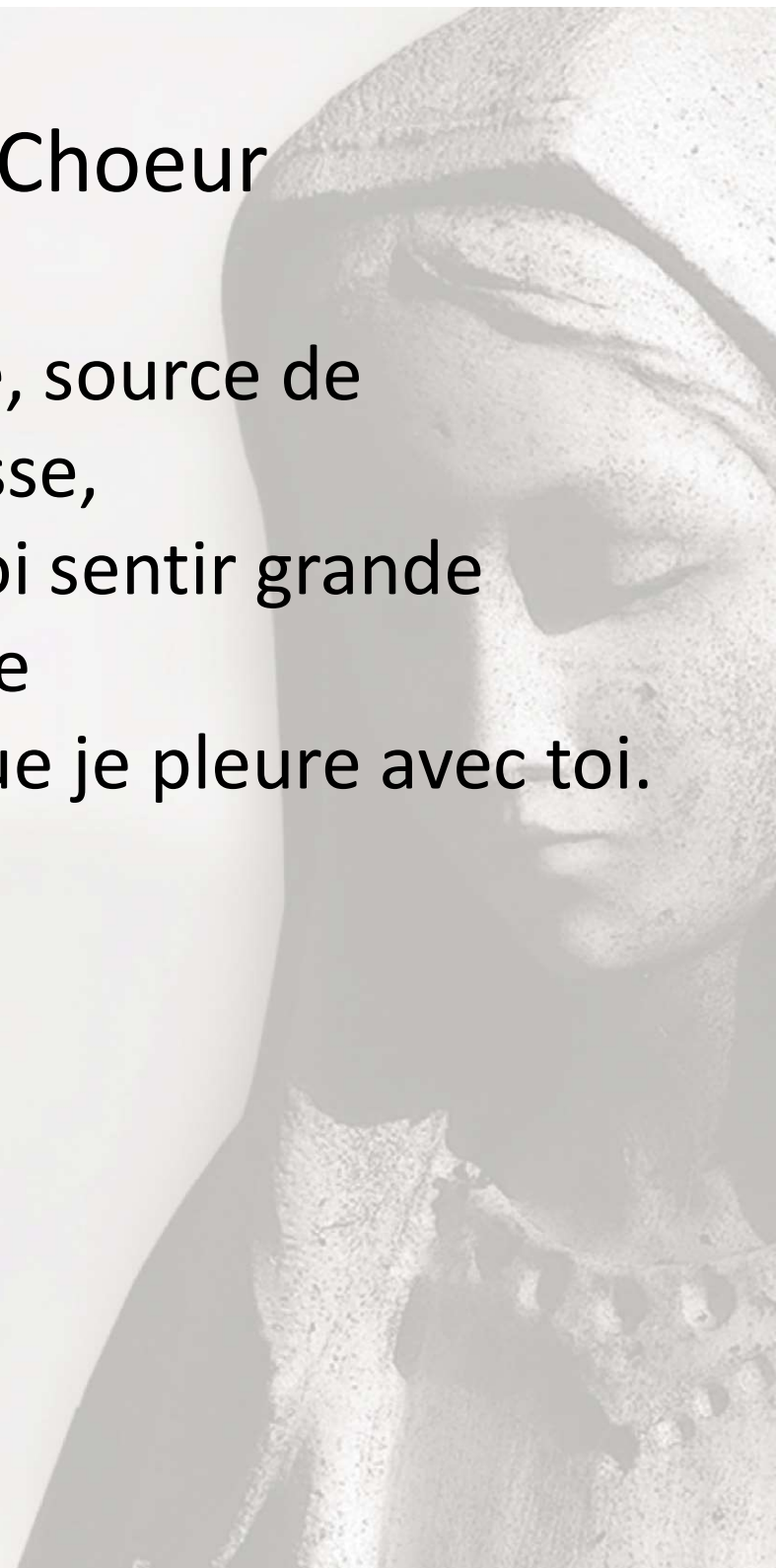
*Vidit suum dulcem Natum
moriéndo desolátum,
dum emísit spíritum.*

Quel homme sans verser de
pleurs
Verrait la Mère du Seigneur
Endurer si grand supplice ?
Qui pourrait dans l'indifférence
Contempler en cette
souffrance
La Mère auprès de son Fils ?
Pour toutes les fautes
humaines,
Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.
Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourir tout seul, abandonné,
Et soudain rendre l'esprit.

3. Eja, Mater, fons amoris - Choeur

*Eja, Mater, fons amoris
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.*

Ô Mère, source de
tendresse,
Fais-moi sentir grande
tristesse
Pour que je pleure avec toi.



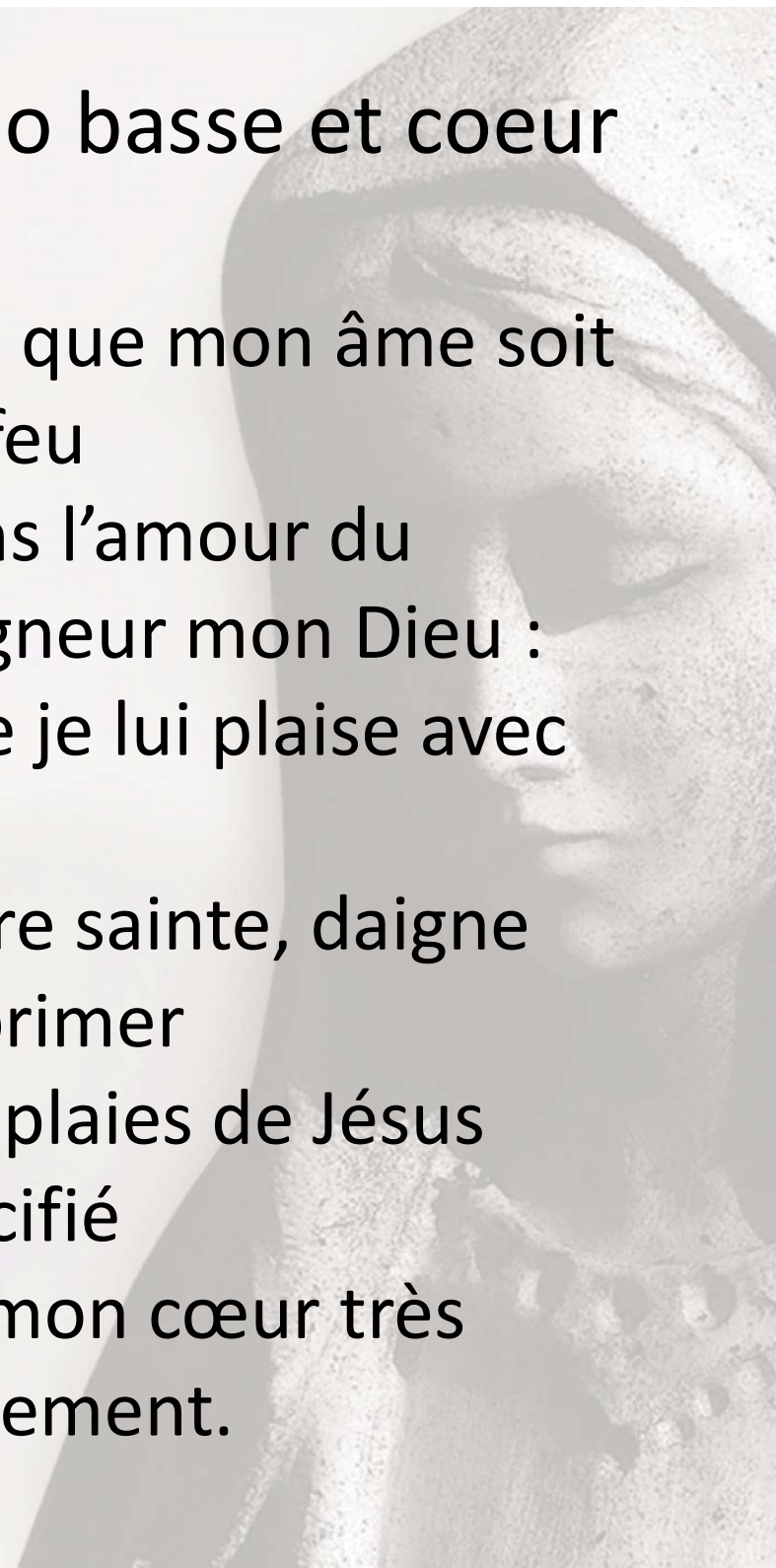
4. Fac, ut ardeat cor meum - Solo basse et coeur

*Fac, ut árdeat cor meum
in amándo Christum Deum
ut sibi compláceam.*

*Sancta Mater, istud agas,
crucifíxi fige plagas
cordi meo válide.*

Fais que mon âme soit
de feu
Dans l'amour du
Seigneur mon Dieu :
Que je lui plaise avec
toi.

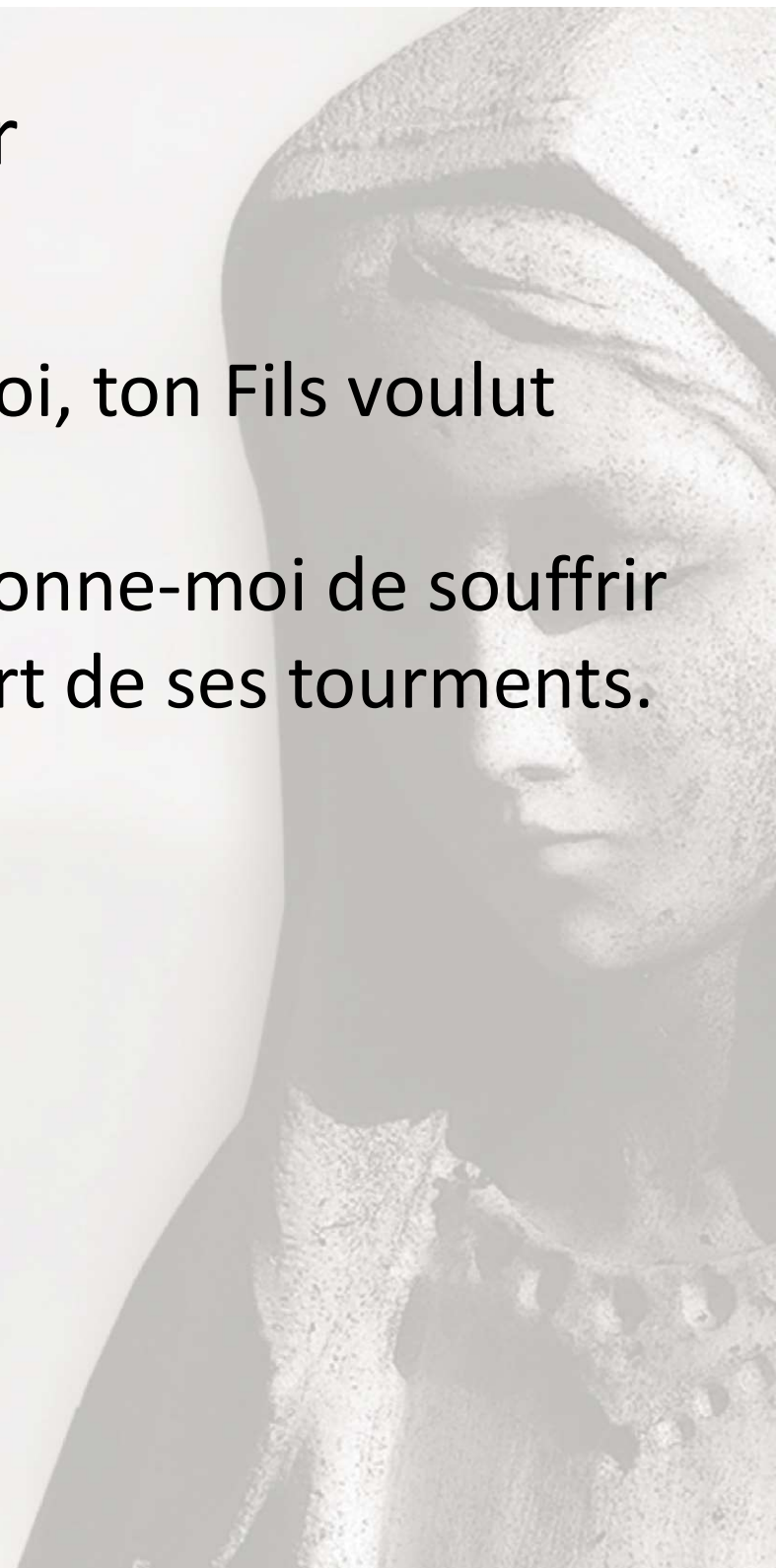
Mère sainte, daigne
imprimer
Les plaies de Jésus
crucifié
En mon cœur très
fortement.



5. Tui nati vulnerati - Choeur

*Tui Nati vulneráti,
tam dignáti pro me pati,
pœnas mecum divide.*

Pour moi, ton Fils voulut
mourir,
Aussi donne-moi de souffrir
Une part de ses tourments.



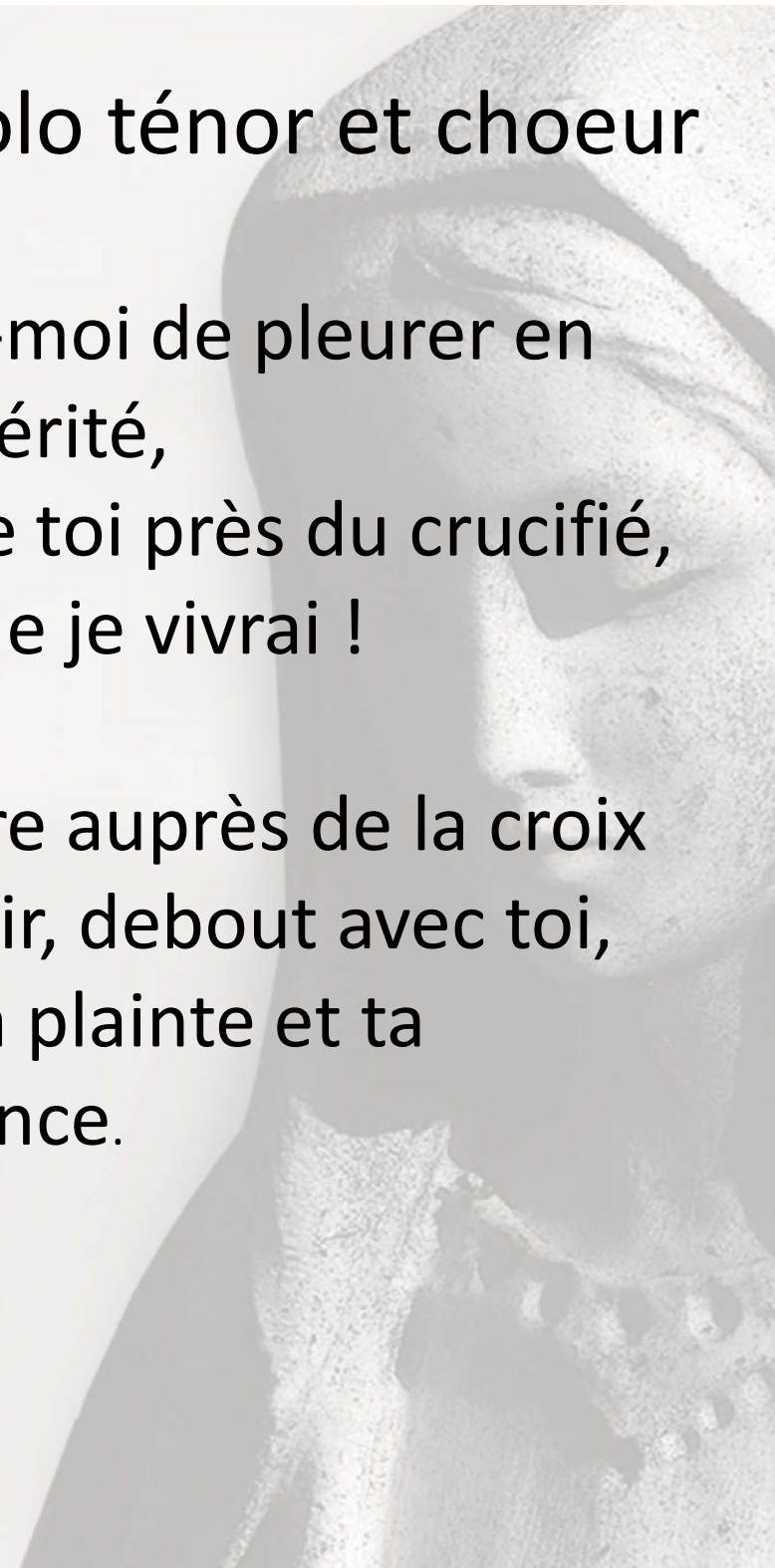
6. Fac me vere tecum flere - Solo ténor et choeur

*Fac me tecum pie flere,
crucifixo condolére,
donec ego víxero.*

*Juxta Crucem tecum
stare,
et me tibi sociáre
in planctu desídero.*

Donne-moi de pleurer en
toute vérité,
Comme toi près du crucifié,
Tant que je vivrai !

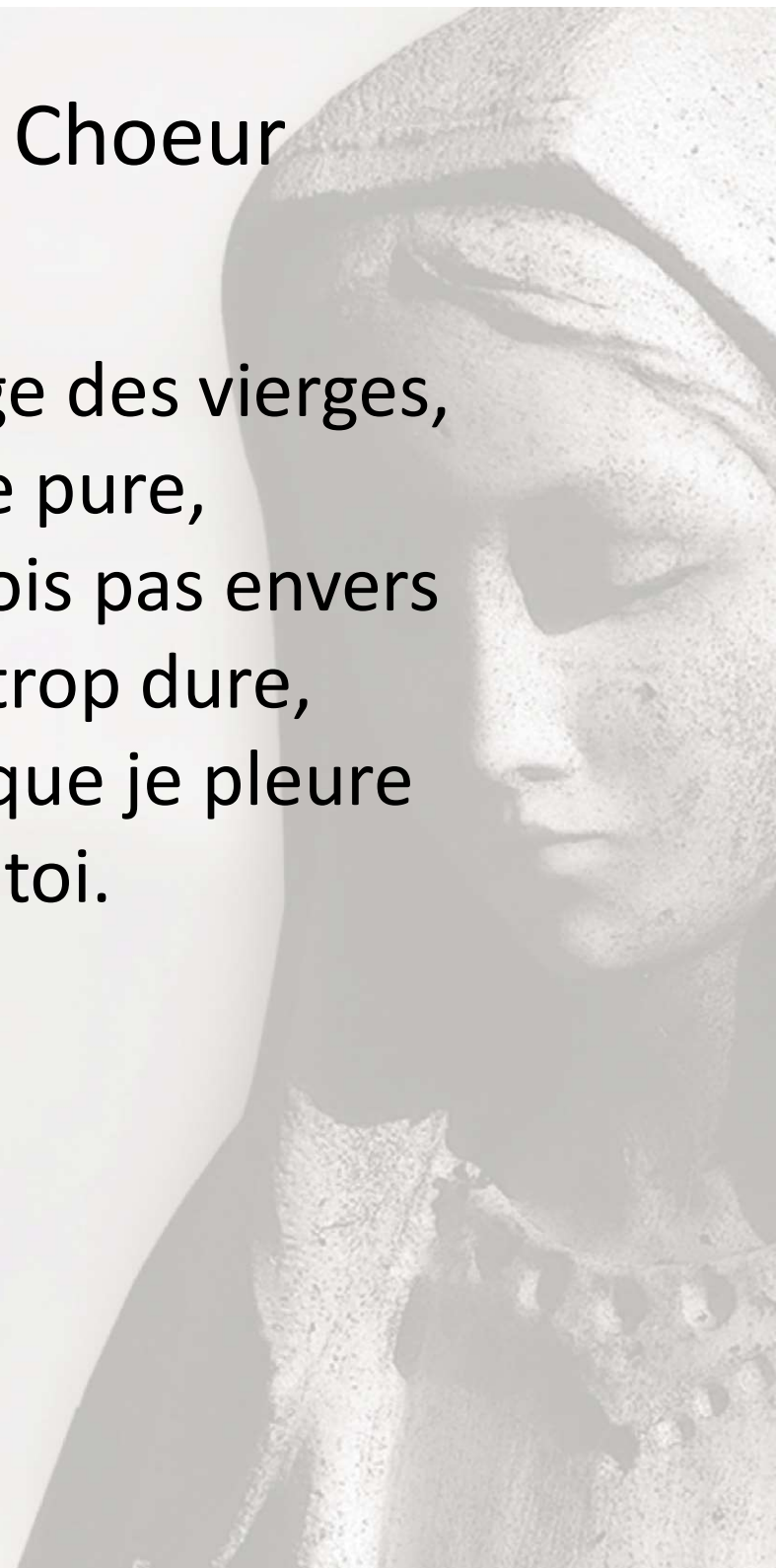
Je désire auprès de la croix
Me tenir, debout avec toi,
Dans ta plainte et ta
souffrance.



7. Virgo virginum praeclara - Choeur

*Virgo vírginum praēclára,
mihi iam non sis amára,
fac me tecum plángere.*

Vierge des vierges,
toute pure,
Ne sois pas envers
moi trop dure,
Fais que je pleure
avec toi.



8. Fac ut portem Christi mortem -

Duo soprano et ténor

*Fac ut portem Christi
mortem,
passiónis fac consórtem,
et plagas recólere.*

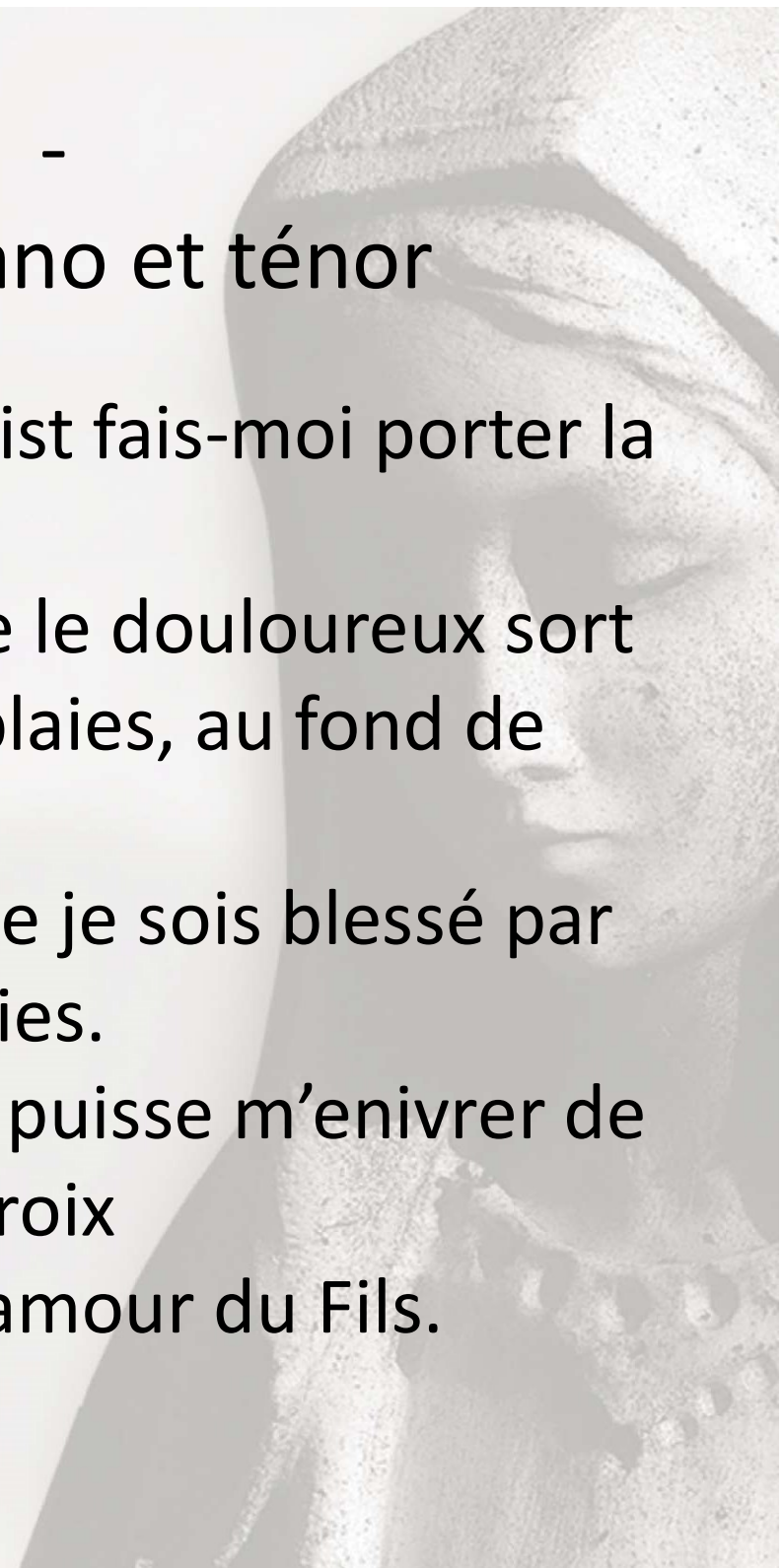
*Fac me plagis vulnerári,
fac me Cruce inebriári,
et cruóre Fílii.*

Du Christ fais-moi porter la
mort,
Revivre le douloureux sort
Et les plaies, au fond de
moi.

Fais que je sois blessé par
ses plaies.

Que je puisse m'enivrer de
cette croix

Pour l'amour du Fils.

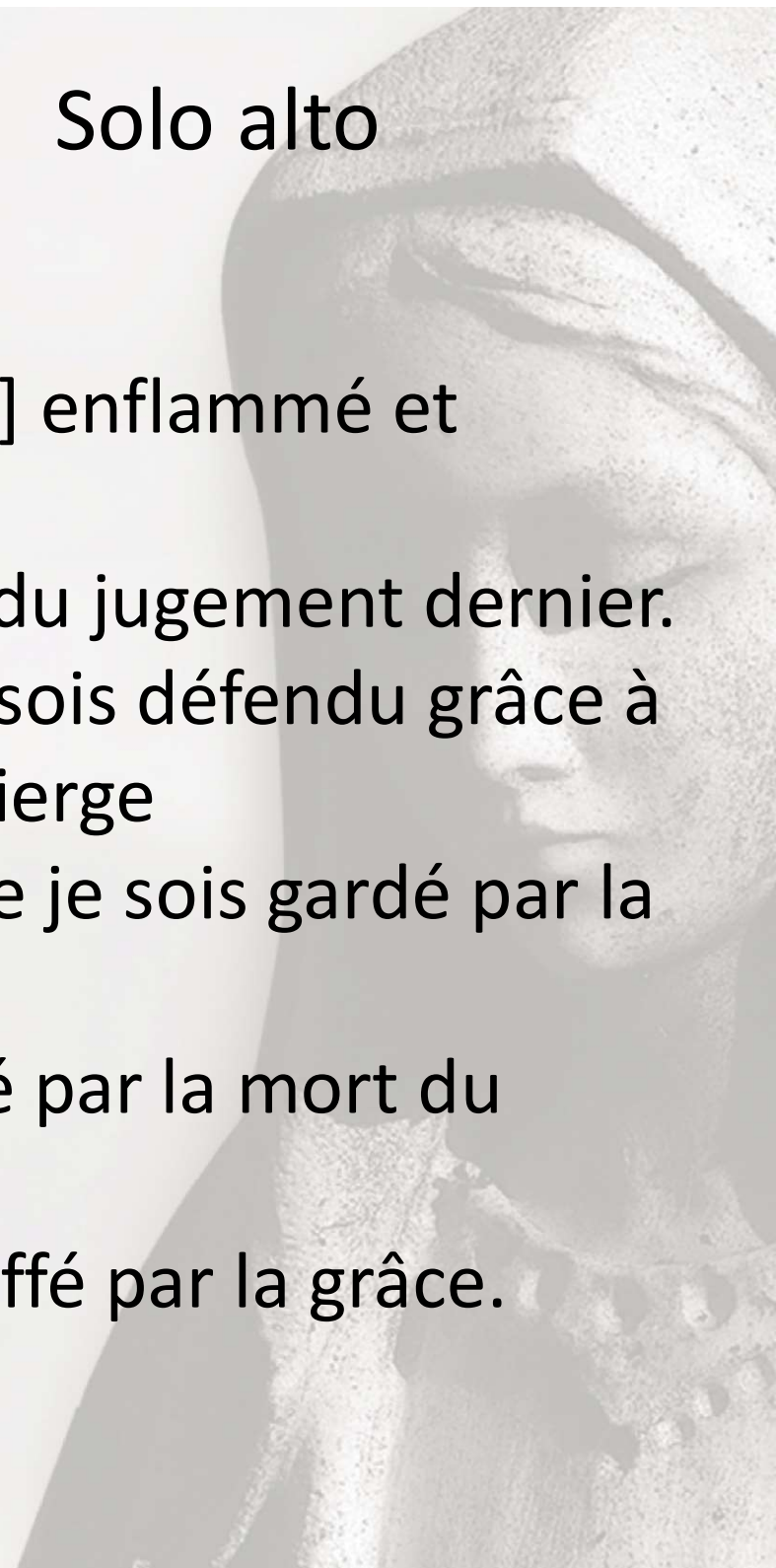


9. Inflammatus et accensus - Solo alto

*Flammis ne urar
succensus,
per te, Virgo, sim
defensus
in die iudicii.*

*Christe, cum sit hinc
exire,
da per Matrem me venire
ad palmam victoriæ.*

[Il sera] enflammé et
brûlant
le jour du jugement dernier.
Que je sois défendu grâce à
toi, ô Vierge
Fais que je sois gardé par la
croix,
Protégé par la mort du
Christ
Réchauffé par la grâce.



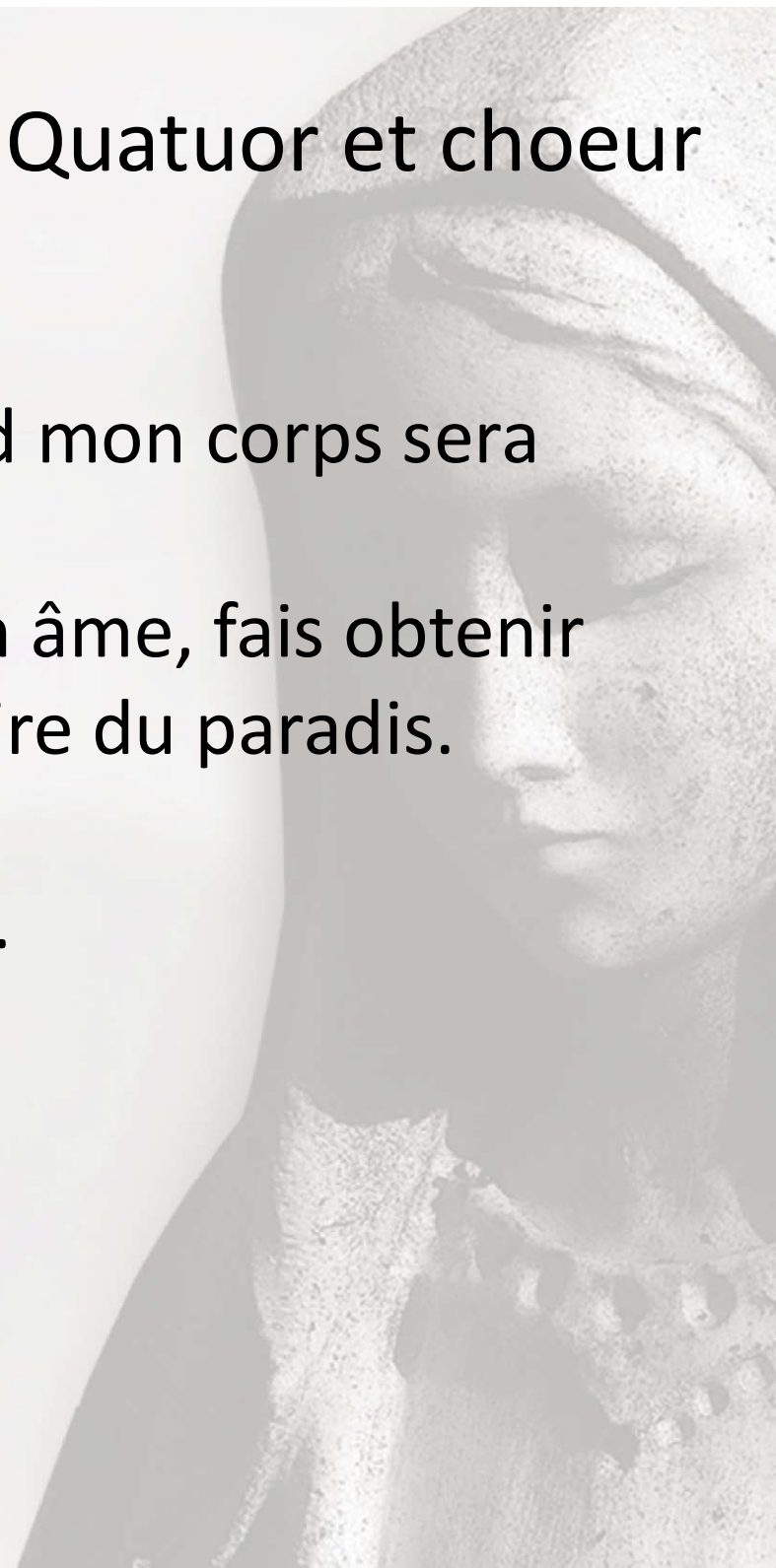
10. Quando corpus morietur - Quatuor et choeur

*Quando corpus
moriétur,
fac, ut ánimæ donétur
paradísi glória.*

Amen.

Quand mon corps sera
mort,
À mon âme, fais obtenir
La gloire du paradis.

Amen.





Merci de votre présence!

Notre prochaine concert sera

dimanche, le 21 janvier, 2024

Le Chœur Recrute!

Les répétitions commencent lundi le 4 septembre

Nous joindre

- ChoeurBellaVoceDrummond
- www.Choeurbellavoce.com
- Info@choeurbellavoce.com